0212651hu	009
01.2011	

Belső vibrátor beépített átalakítóval

IRFU

Használati utasítás

Gyártó

Wacker Neuson SE
Preußenstraße 41
80809 München
www.wackerneuson.com

Tel.: +49-(0)89-354 02-0
Fax: +49-(0)89-354 02-390

A német nyelvű eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

1 Előszó 5

2 Bevezetés 6

2.1 A használati utasítás ábrázolási eszközei 6
2.2 Wacker Neuson kapcsolattartó 7
2.3 Bemutatott készüléktípusok 7
2.4 A készülék jelölése 7

3 Biztonság 9

3.1 Alapelv 9
3.2 A kezelőszemélyzet képesítése 12
3.3 Védőfelszerelés 13
3.4 Szállítás 14
3.5 Üzembiztonság 14
3.6 Biztonság kézi készülékek üzemeltetése esetén 16
3.7 Biztonság elektromos készülékek üzemeltetése esetén 17
3.8 Karbantartás 20
3.9 Biztonsági és útmutató táblák 21

4 Szállítási terjedelem 22

5 Leírás 23

5.1 Alkalmazási cél 23
5.2 Működési mód 23
5.3 Komponensek és kezelőelemek 25

6 Szállítás 27

7 Kezelés és üzemeltetés 28

7.1 Üzembe helyezés előtt 28
7.2 Üzembe helyezés 28
7.3 Üzemen kívül helyezés 32
7.4 Tisztítás 33

8 Karbantartás 34

8.1 Karbantartási képesítés 34
8.2 Karbantartási terv 34
8.3 Karbantartási munkák 35

9 Zavarelhárítás 37

9.1 Bodyguard® 37
9.2 Átalakító 38

10 Ártalmatlanítás 39
10.1 Elhasználódott elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítása 39
11 Műszaki adatok 40
11.1 IRFU 30 40
11.2 IRFU 38 41
11.3 IRFU 45 42
11.4 IRFU 57 43
11.5 IRFU 65 44
11.6 Hosszabbítókábel 45
EK-megfelelőségi nyilatkozat 49
TÜV-Certificate 51

1 Előszó

Ez a használati utasítás tudnivalókat és eljárásokat tartalmaz Wacker Neuson készülékének biztonságos üzemeltetéséhez és karbantartásához. Saját biztonsága és a sérülések elleni védelem érdekében olvassa el alaposan, ismerje meg és mindenkor vegye figyelembe a biztonsági utasításokat.

Ez a használati utasítás nem szolgál útmutatóként átfogó karbantartási és javítási munkálatokhoz. A karbantartási és javítási munkálatokat a Wacker Neuson szerviznek ill. arra képzett szakembereknek kell elvégezniük.

A készülék kialakításánál nagy súlyt helyeztünk kezelőjének biztonságára. Nem szakszerű üzemeltetés vagy nem előírásszerű karbantartás azonban veszélyeket okozhat. Kérjük, hogy Wacker Neuson készülékét ezen használati utasítás előírásainak megfelelően kezelje és tartsa karban. Gondosságáért cserébe zavartalan és kifogástalan üzemet várhat készülékétől.

A készülék hibás részeit haladéktalanul ki kell cserélni!

Az üzemeltetés vagy a karbantartás kérdéseivel, kérjük, forduljon a Wacker Neuson cég illetékeséhez.

Minden jog fenntartva, különösen a sokszorosítás és terjesztés joga.

Copyright 2011 Wacker Neuson SE

Ezt a használati utasítást - akár kivonatos formában is - csak a Wacker Neuson cég kifejezett, előzetes és írásbeli engedélyével szabad újraelőállítani, feldolgozni, sokszorosítani vagy terjeszteni.

A sokszorosítás, terjesztés vagy adathordozókon történő tárolás bármely, a Wacker Neuson cég által nem engedélyezett formája és fajtája az érvényes szerzői jogba ütközik, és bírósági eljárást von maga után.

Nyomatékosan fenntartjuk a készülék tökéletesítését vagy biztonsági színvonalának emelését szolgáló műszaki változtatások jogát – külön bejelentés nélkül is.

2 Bevezetés

2.1 A használati utasítás ábrázolási eszközei

Figyelmeztető szimbólum

Jelen használati utasítás a következő kategóriákba tartozó biztonsági utasításokat tartalmaz:
VESZÉLY, FIGYELMEZTETÉS, VIGYÁZAT, FIGYELEM.

Tartsa be ezeket halálos baleset vagy személyi sérülés, anyagi károk vagy szakszerűtlen szerviz kizárása érdekében.

VESZÉLY
Ez a figyelmeztető utasítás olyan közvetlenül fenyegető veszélyekre utal, amelyek halálos balesethez vagy súlyos sérülésekhez vezetnek.
- ▶ A veszély a felsorolt intézkedésekkel elkerülhető.

FIGYELMEZTETÉS
Ez a figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyekre utal, amelyek halálos balesethez vagy súlyos sérülésekhez vezethetnek.
- ▶ A veszély a felsorolt intézkedésekkel elkerülhető.

VIGYÁZAT
Ez a figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyekre utal, amelyek könnyű sérülésekhez vezethetnek.
- ▶ A veszély a felsorolt intézkedésekkel elkerülhető.

FIGYELEM
Ez a figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyekre utal, amelyek anyagi károkhoz vezethetnek.
- ▶ A veszély a felsorolt intézkedésekkel elkerülhető.

Utasítások

Megjegyzés: Itt kiegészítő információkat talál.

Eljárási utasítás

▶ Ez a szimbólum egy tevékenység elvégzésére szólít fel.

1. A számozott eljárási utasítások arra szólítják fel, hogy a megadott sorrendben végezzen el valamit.

■ Ez a szimbólum felsorolásra szolgál.

2.2 Wacker Neuson kapcsolattartó

Az Ön Wacker Neuson kapcsolattartója az adott országtól függően a Wacker Neuson szerviz, a Wacker Neuson leányvállalat vagy a Wacker Neuson kereskedő.

A címeket az interneten, a www.wackerneuson.com weboldalon találja meg.

A gyártó címét megtalálja a jelen használati utasítás elején.

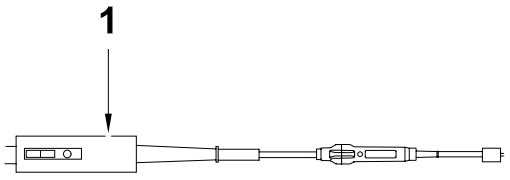
2.3 Bemutatott készüléktípusok

Ez a használati utasítás egy terméksorozat különböző készüléktípusaira érvényes. Ebből kifolyólag néhány ábra kinézetében kissé eltérhet az Ön készülékétől. Ezenkívül olyan komponensek leírásával is találkozhat, amelyek az Ön készülékének nem részei.

A bemutatott készüléktípusok részleteit a *Műszaki adatok* fejezetben találja meg.

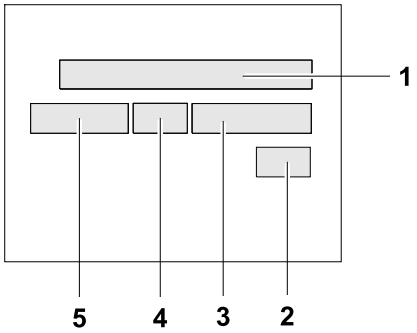
2.4 A készülék jelölése

A típustábla elhelyezkedése



Tétel	Megnevezés
1	Típustábla

A típustábla adatai



A típustábla olyan adatokat tartalmaz, amelyek egyértelműen azonosítják az Ön készülékét. Ezekre az adatokra a pótalkatrészek megrendelésénél és műszaki témájú érdeklődéseknél van szükség.

► Jegyezz fel az Ön készülékének adatait a következő táblázatban:

Tétel	Megnevezés	Az Ön adatai
1	Csoport és típus	
2	Építési év	
3	Gépszám	
4	Változatszám	
5	Cikkszám	

3 Biztonság

3.1 Alapelv

A technika állása

A készülék gyártása a technika legújabb állásának és az elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően történt. Mindazonáltal szakszerűtlen alkalmazása esetén a felhasználó vagy harmadik személy életére és testi épségére nézve veszélyek, ill. a készülék sérülései és egyéb dologi károk keletkezhetnek.

Rendeltetésszerű használat

A készülék csak frissbeton tömörítésére használható. A vibrációs testnek bele kell merülnie a frissbetonba.

A vibrációs testet nem szabad sav- vagy lúgtartalmú folyadékokba meríteni.

A vibrációs testnek nem szabad hozzáérnie testrészekhez vagy nem szabad testrészekbe bevezetni azt.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a jelen használati utasítás összes utasításának figyelembe vétele, valamint az előírt ápolási és karbantartási utasítások betartása is.

Minden más vagy azon túlmenő használat nem rendeltetésszerűnek számít. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget és jótállást. A kockázatot egyedül a kezelő viseli.

Szerkezeti módosítás

Semmilyen esetben ne végezzen szerkezeti módosításokat a gyártó írásos engedélye nélkül. Ezáltal veszélyeztetné az Ön és más személyek biztonságát! Azonkívül megszűnik a gyártó felelőssége és jótállása.

Főként a következő esetekben áll fenn szerkezeti módosítás:

- A készülék kinyitása és a Wacker Neuson cégtől származó alkatrészek tartós idejű eltávolítása.
- Olyan új alkatrészek beépítése, amelyek nem a Wacker Neuson cégtől származnak, vagy típusuk és minőségük nem felel meg az eredeti alkatrészeknek.
- Tartozékok felszerelése, amelyek nem a Wacker Neuson cégtől származnak.

A Wacker Neuson cégtől származó pótalkatrészek fenntartások nélkül beszerelhetők.

Azok a tartozékok, amelyek szerepelnek az Ön készüléke számára készített Wacker Neuson szállítási programban, fenntartások nélkül felszerelhetők. Erre vonatkozóan vegye figyelembe a használati utasításban szereplő felszerelési előírásokat.

Ne fúrja ki a házat, hogy pl. táblát szereljen fel rá. A házba víz kerülhet és a készülék károsodhat.

Az üzemeltetés előfeltétele

A készülék kifogástalan és biztonságos üzemelés előfeltételezi a következőket:

- Szakszerű szállítás, tárolás, felállítás.
- Gondos kezelés.
- Gondos ápolás és karbantartás.

Üzemeltetés

A készüléket csak rendeltetésszerűen és műszakilag kifogástalan állapotban üzemeltesse.

A készüléket csak biztonság- és veszélytudatosan, és az összes védőberendezéssel üzemeltesse. Semmilyen biztonsági berendezést ne módosítson vagy kerüljön meg.

Munkakezdet előtt ellenőrizze a kezelőelemek és biztonsági berendezések hatásosságát.

Soha ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes környezetben.

Felügyelet

Soha ne hagyja felügyelet nélkül a működő készüléket!

Karbantartás

A készülék kifogástalan és tartós működéséhez rendszeres karbantartási munkák szükségesek. A készülék elhanyagolt karbantartása csökkenti a készülék biztonságát.

- Feltétlenül tartsa be az előírt karbantartási időközöket.
- Soha ne alkalmazza a készüléket, ha karbantartás vagy javítás szükséges.

Üzemzavar

Működési zavarok esetén a készüléket azonnal ki kell kapcsolnia és biztosítania kell.

Haladéktalanul küszöbölje ki az üzemzavarokat, amelyek a biztonságot befolyásolhatják!

A sérült vagy hibás alkatrészeket haladéktalanul cseréltesse ki!

További információkat a *Üzemzavar* fejezetben talál.

Pótalkatrészek, tartozékok

Csak Wacker Neuson gyártmányú pótalkatrészeket használjon, vagy olyanokat, amelynek típusa és minősége megfelel az eredeti alkatrészeknek.

Csak Wacker Neuson gyártmányú tartozékokat használjon.

Ennek figyelmen kívül hagyása esetén mindennemű felelősség megszűnik.

Felelősség kizárása

A következő megsértések esetén a Wacker Neuson visszautasít mindenféle felelősséget a személyi és dologi károkért:

- Szerkezeti módosítás.
- Nem rendeltetésszerű használat.
- A jelen használati utasítás figyelmen kívül hagyása.
- Szakszerűtlen kezelés.
- Olyan alkatrészek beépítése, amelyek nem a Wacker Neuson cégtől származnak, vagy amelyeknek típusa és minősége nem felel meg az eredeti alkatrészeknek.
- Olyan tartozékok felhasználása, amelyek nem a Wacker Neuson cégtől származnak.

Használati utasítás

Őrizze állandóan hozzáférhetően a használati utasítást a készüléken ill. a készülék alkalmazási helyén.

Ha elveszítené a használati utasítást vagy egy további példányra lenne szüksége, úgy forduljon Wacker Neuson tárgyalópartneréhez vagy töltse le azt az internetről (www.wackerneuson.com).

Szolgáltassa ki ezt a használati utasítást a készülék minden egyes további kezelőjének vagy rákövetkező tulajdonosának.

Országspecifikus előírások

Tartsa be a balesetmegelőzési és környezetvédelmi, pl. a veszélyes anyagokkal való bánásra, személyi védőfelszerelés viselésére vonatkozó országspecifikus előírásokat, szabványokat és irányelveket is.

Egészítse ki a használati utasítást további utasításokkal az üzemi, hatósági, nemzeti vagy általános érvényű biztonsági irányelvek figyelembe vételéhez.

Kezelőelemek

Tartsa a készülék kezelőelemeit mindig szárazon, tisztán, olaj- és zsírmentesen.

A kezelőelemeket, pl. Be/Ki kapcsolót, gázkart stb. nem szabad meg nem engedett módon reteszelni, manipulálni vagy megváltoztatni.

Ellenőrzés károk szempontjából

Műszakonként legalább egyszer ellenőrizze a kikapcsolt készüléket külsőleg felismerhető károk és hiányosságok szempontjából.

Ne üzemeltesse a készüléket, ha károk vagy hiányosságok ismerhetők fel.

Haladéktalanul küszöböltesse ki a károkat és hiányosságokat.

3.2 A kezelőszemélyzet képesítése

A kezelő képesítése

Csak kiképzett szakszemélyzetnek szabad a készüléket üzembe helyeznie és üzemeltetnie. Azonkívül a következő előfeltételek érvényesek:

- Testileg és szellemileg alkalmasak.
- Kioktatták őket a készülék önálló használatára.
- Kioktatták őket a készülék rendeltetésszerű használatára.
- Járatosak a szükséges biztonsági berendezésekben.
- Jogosultak a készülékeket és rendszereket a biztonságtechnika szabványai szerint önállóan üzembe helyezni.
- A vállalkozó vagy az üzemeltető rendelkezett önálló munkavégzésükről a készülékkel.

Hibás kezelés

Hibás kezelés, helytelen használat vagy képzetlen személyzet általi kezelés esetén a kezelő vagy harmadik személy egészségét, valamint a készüléket, ill. más dologi értékeket veszély fenyegeti.

Az üzemeltető kötelezettségei

Az üzemeltetőnek a használati utasítást a kezelő számára hozzáférhetőnek kell tennie és meg kell bizonyosodnia arról, hogy a kezelő azt elolvasta és megértette.

Javaslatok a munkához

Kérjük, kövesse a következő javaslatokat:

- Csak jó testi állapotban dolgozzon.
- Koncentrálva dolgozzon, mindenek előtt a munkaidő vége felé.
- Ne dolgozzon a készülékkel, ha fáradt.
- Minden munkát nyugodtan, körültekintően és óvatosan végezzen.
- Soha ne dolgozzon alkohol, drogok vagy gyógyszerek befolyása alatt. Romolhat a látásképessége, reakcióképessége és az ítélőképessége.
- Úgy dolgozzon, hogy harmadik személyek ne sérüljenek meg.
- Gondoskodjon arról, hogy emberek vagy állatok ne tartózkodjanak a veszélyzónában.

3.3 Védőfelszerelés

Munkaruházat

A ruházatnak célszerűnek, azaz szorosan fekvőnek, de nem akadályozónak kell lennie.

Az építkezés területén ne viseljen szabadon hosszú hajat, laza ruházatot vagy ékszert, beleértve a gyűrűket is. Sérülésveszély áll fenn pl. felakadás vagy a berendezés mozgó részeibe történő behúzás által.

Csak nehezen gyulladó munkaruházatot viseljen.

Személyi védőfelszerelés

Használjon személyi védőfelszerelést a sérülések és egészségkárosodások elkerüléséhez:

- Biztonsági cipő.
- Munkakesztyű tartós anyagból.
- Munkaruha tartós anyagból.
- Védősisak.
- Hallásvédő.

Hallásvédelem

Ennél a készüléknél előfordulhat az adott országra jellemző megengedett zajhatár (emberekre vonatkozó értékelési szint) túllépése. Ezért Önnek többek között hallásvédőt kell viselnie. A pontos értéket a *Műszaki adatok* fejezetben találja meg.

A hallásvédővel különösen figyelmesen és körültekintően dolgozzon, mert csak korlátozottan hallhatja a zajokat, pl. kiáltásokat vagy hangjelzéseket.

Wacker Neuson javasolja, hogy mindig viseljen hallásvédőt.

3.4 Szállítás

A készülék kikapcsolása

A szállítás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugaszt a dugaszolóaljzatból. Hagyja kihűlni a motort.

Készülék szállítása

Biztosítsa a készüléket a szállítóeszközön felborulás, leesés vagy elcsúszás ellen.

A készülék emelése

A leeső készülék komoly sérülésveszélyt jelent.

A készülék nem rendelkezik emelési és rögzítési pontokkal.

Emeléskor biztosítsa a készüléket felborulás, leesés vagy elcsúszás ellen pl. egy zárt szállítótartályban.

Ismételt üzembe helyezés

Ismételt üzembe helyezés előtt szerelje össze a készülékeket, készülékrészeket, tartozékokat vagy szerszámokat, amelyek szállítási célokra leszerelésre kerültek.

Csak a használati utasítás szerint járjon el.

3.5 Üzembiztonság

Robbanásveszélyes környezet

Soha ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes környezetben.

Munkakörnyezet

Munkakezdet előtt ismerkedjen meg a munkakörnyezettel. Ehhez tartoznak pl. a következő pontok:

- Akadályok a munka- és közlekedési területen.
- A talaj teherbíróképessége.
- Az építkezési hely szükséges lebiztosítása, különösen a nyilvános közlekedési terület felé.
- Falak és fedelek szükséges lebiztosítása.
- Segítség lehetőségei balesetek esetén.

Készülék üzembe helyezése

Vegye figyelembe a készüléken levő és a használati útmutatóban olvasható biztonsági és figyelmeztető utasításokat.

Soha ne helyezzen üzembe karbantartásra vagy javításra szoruló készüléket.

A készüléket a használati utasítás szerint helyezze üzembe.

Kerülje el a testi érintkezést a földelt alkatrészekkel.

Állásbiztonság

Mindig figyeljen a biztonságos állásra, amikor a készülékkel dolgozik. Ez különösen állványokon, létrákon, egyenetlen vagy csúszós talajon stb. történő munkavégzés esetén érvényes.

Vigyázat a forró részek esetében

Üzem közben vagy kevéssel utána ne érjen hozzá a forró vibrációs testhez. A vibrációs test nagyon felforrósodhat és égési sérüléseket okozhat.

Vigyázat a mozgó részek esetében

Tartsa távol a kezét, lábát és becsíphető ruházatot a készülék mozgó vagy forgó részeitől. Berántás vagy zúzódás okozta súlyos sérülések veszélye.

A készülék komponenseit ne használja fellépési segédeszközként vagy biztosítóeszközként

A védőtömlőt, a csatlakozókábelt vagy a készülék más komponenseit soha ne használja mászási segédeszközként vagy biztosítóeszközként.

A készülék kikapcsolása

Az alábbi helyzetekben kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugaszt a csatlakozó aljzatból:

- Szünetek előtt.
- Ha nem használja a készüléket.

Mielőtt letenné a készüléket, várja meg, amíg teljesen meg nem áll.

Úgy állítsa vagy tegye le a készüléket, hogy az ne borulhasson fel, eshessen le vagy csúszhasson el.

Tárolás

Olyan biztonságosan állítsa vagy tegye le a készüléket, hogy az ne borulhasson fel, eshessen le vagy csúszhasson el.

Tárolás helye

Használat után a lehűlt készüléket olyan elzárt, tiszta, száraz és fagymentes helyen tárolja, amely gyermekek számára nem hozzáférhető.

Rezgési terhelés

Kézzel vezetett készülékek intenzív használata esetén nem zárhatók ki teljesen a rezgés okozta hosszan tartó egészségkárosodások.

A rezgési terhelés lehető legalacsonyabb szinten tartása érdekében vegye figyelembe a mindenkori törvényes rendelkezéseket és irányelveket.

A készülék rezgési terhelésére vonatkozó információk a *Műszaki adatok* című fejezetben találhatók.

3.6 Biztonság kézi készülékek üzemeltetése esetén

A kézikészülék szabályszerű lerakása

Óvatosan tegye le a készüléket. Ne dobja le a padlóra vagy nagyobb magasságból a készüléket. Ledobás esetén a készülék személyi sérülést okozhat vagy saját maga is károsodhat.

Biztonságos munkavégzés kézi készülékekkel

Munka közben kizárólag az arra szolgáló fogantyúnál fogva tartsa a készüléket.

3.7 Biztonság elektromos készülékek üzemeltetése esetén

Elektromos készülékekre vonatkozó speciális előírások

Tartsa be a készüléke szállítási terjedelmének részét képező *Általános biztonsági utasítások* brossúrában levő biztonsági utasításokat.

Tartsa be a balesetmegelőzési országspecifikus előírásokat, szabványokat és irányelveket is az elektromos berendezésekkel és készülékekkel összefüggésben.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS Olvassa el az összes biztonsági utasítást és az egyéb utasításokat.** A biztonsági utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági utasítást és egyéb utasítást, hogy a jövőben is elő tudja majd venni.

A I. védelmi osztályba tartozó elektromos készülékek áramellátása

Megjegyzés: A névleges feszültséget a készüléke típustábláján találja.

A készüléket megfelelő túláramvédelemmel ellátott, védőérintkezős 15 A/16 A-es dugaszolóaljzatra kell csatlakoztatni.

Szükséges a következő áramvédő kapcsolók egyike:

- Standard áramvédő kapcsoló (impulzusáram-érzékeny, A típus).
- Minden áramra érzékeny áramvédő kapcsoló (B típus).

A készüléket csak akkor szabad áramellátáshoz csatlakoztatnia, ha minden készülékrész kifogástalan állapotban található. Különösen ügyeljen a készülék következő komponenseire:

- Csatlakozó.
- Csatlakozókábel a teljes hosszán.
- A BE/KI kapcsoló kapcsolómembránja, ha van ilyen.
- Dugaszolóaljzatok.

A készüléket csak érintetlen védővezeték-csatlakozással (PE) rendelkező áramellátásokra szabad csatlakoztatnia.

Rögzített helyű vagy mobil áramfejlesztőhöz való csatlakoztatás esetén a következő biztonsági berendezések legalább egyikének léteznie kell:

- Áramvédő kapcsoló.
- ISO-őr.
- IT-hálózat.

Ha a készüléket építéshelyi elosztóhoz csatlakoztatja, annak földeltnek kell lennie.

Megjegyzés: Tartsa be a mindenkori nemzeti biztonsági irányelveket!

Hosszabbítókábel

A készüléket csak sérülésmentes és típusengedéllyel rendelkező hosszabbítókábelekkel szabad üzemeltetnie!

Csak védővezetővel rendelkező és a csatlakozódugóra, valamint az összekötőre helyesen csatlakoztatott védővezetős hosszabbítókábelt szabad használnia (csak I-es védelmi osztályú készülékekhez, lásd a *Műszaki adatok* című fejezetet).

Csak típusengedéllyel rendelkező olyan hosszabbítókábeleket szabad használnia, amelyek alkalmasak az építkezési helyen történő alkalmazásra: H05RN-F vagy jobb, közepes gumitömlő-vezeték – a Wacker Neuson a H07RN-F típust, SOW kábelt vagy az adott országra jellemző, azzal egyenértékű kivitelt javasolja.

A sérült (pl. repedések a köpenyben) vagy laza dugaszú és csatlakozójú hosszabbítókábeleket azonnal ki kell cserélnie.

A kábeldoboknak és a többférőhelyes dugaszolóaljzatoknak ugyanazon követelményeknek kell megfelelniük mint a hosszabbítókábeleknek.

Esőtől, hótól és a nedvesség minden más formájától védje a hosszabbítókábeleket, kábeldobokat és a többférőhelyes dugaszolóaljzatokat.

Teljesen csévélje le a kábeldobot

A le nem csévélt kábeldob tűzveszélyt jelent.

Az üzem megkezdése előtt teljesen csévélje le a kábeldobot.

Csatlakozókábel védelme

Ne használja a csatlakozókábelt a készülék húzására vagy emelésére.

A csatlakozókábel dugaszát ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozóaljzatból.

Védje a csatlakozókábelt a hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

A csatlakozókábelt sérülés vagy laza dugasz esetén haladéktalanul ki kell cseréltetnie Wacker Neuson tárgyalópartnerével.

Védőtömlő védelme

- Ne húzza keresztül éles peremeken a védőtömlőt.
- Ha a vibrációs test beszorult a vasalásba, ne húzza erőszakosan vagy rángatva a védőtömlőt. A beszorult vibrációs testet óvatosan ide-oda mozgatva oldja ki.

3.8 Karbantartás

Karbantartási munkák

Az ápolási és karbantartási munkákat csak annyira szabad végrehajtani, mint ahogyan azok ebben a használati utasításban le vannak írva. Minden további munkát a Wacker Neuson tárgyalópartnernek kell átvennie.

További információkat a *Karbantartás* fejezetben talál.

Leválasztás az áramellátásról

Ápolási és karbantartási munkák előtt ki kell húznia a dugaszt a dugaszolóaljzatból a készülék leválasztásához az áramellátásról.

Tisztítás

A készüléket tartsa mindig tisztán és minden egyes használat után tisztítsa meg.

Ne használjon üzemanyagokat vagy oldószereket. Robbanásveszély!

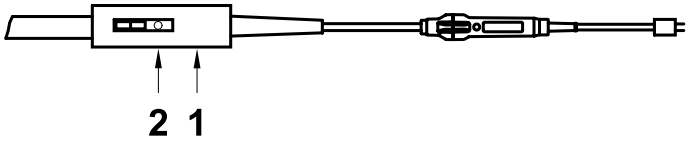
Ne használjon magasnyomású tisztítót. Víz behatolása miatt megsérülhet a készülék. Elektromos készülékeknél áramütés okozta súlyos sérülés veszélye áll fenn.

3.9 Biztonsági és útmutató táblák

A készüléken matricák találhatók, amelyeken fontos utasítások és biztonsági utasítások találhatók.

- Tartsa az összes matricát olvasható állapotban.
- Cserélje ki a hiányzó vagy olvashatatlan matricákat.

  A matricák cikkszámát a pótalkatrész-katalógusban találhatja meg.



Tétel	Matrica	Leírás
1		■ Figyelem, áramütés veszélye. ■ Ne nyissa ki a házat. ■ Olvassa el a használati utasítást.
2	US-készülékek 	FIGYELMEZTETÉS

4 Szállítási terjedelem

A belső vibrátort készre szerelve szállítjuk.

A szállítási terjedelem tartalma:

- Készülék.
- Használati utasítás.
- Pótalkatrész katalógus.
- Általános biztonsági utasítások.

5 Leírás

5.1 Alkalmazási cél

A készüléket csak rendeltetésszerűen használja, lásd a Biztonság, rendeltetésszerű használat című fejezetet.

IRFU GV

A készülék a gumi zárófedélnek (GV) köszönhetően megelőzi a zsaluzat sérülését.

IRFU ...k

A készülék különösen alkalmas frissbeton tömörítéséhez alacsony feltöltési magasságú sík felületeken. A rövid építési mód (...k) lehetővé teszi a vibrációs test teljes bemerülését, ami a vibrációs test jobb hűtését szolgálja.

5.2 Működési mód

Elv

A készülék olyan belső vibrátor, amely magas frekvenciájú rezgéseket hoz létre a vibrációs testben.

A vibrációs test frissbetonba történő belemerítésével annak hatókörében a frissbeton levegőmentessé és tömörré válik.

A frissbeton ezzel egyidejűleg hűti a vibrációs testet.

Megjegyzés: A beton tömörítése addig történik, amíg levegőbuborékok kerülnek a felszínre.

Bodyguard®

A Bodyguard® védőkapcsoló a bejövő hálózati vezetéket és az átalakítót köti össze és felügyeli a be- és kimenő üzemi áramot. A Bodyguard® védőkapcsoló a kezelő védelmét szolgálja.

Az állapotjelző LED-dióda zölden világít, amikor a készülék helyesen van csatlakoztatva és nincs veszélyes visszáram.

Az állapotjelző LED-dióda vörös fénnyel világít, ha a készüléken belül visszáram alakul ki. Ebben az esetben megszakítja az áramellátást a hálózat felől és zárolja az átalakítót. A készülék nem működik.

Megjegyzés: A készülék csak a Bodyguard® védőkapcsolóhoz csatlakoztatva működik.

Termikus védelem

A készülék biztosítva van a túlmelegedés ellen. Túlmelegedés esetén a készülék magától kikapcsol.

Átalakító

Az átalakító egy egyenirányítóból és egy váltóirányítóból áll, amit egy vezérlőelektronika felügyel.

Az egyenirányító a bemeneti feszültséget (1-fázisú váltóáram) egyenfeszültséggé alakítja.

A váltóirányító a létrehozott egyenfeszültséget váltóárammá (3-fázisú váltóáram) alakítja.

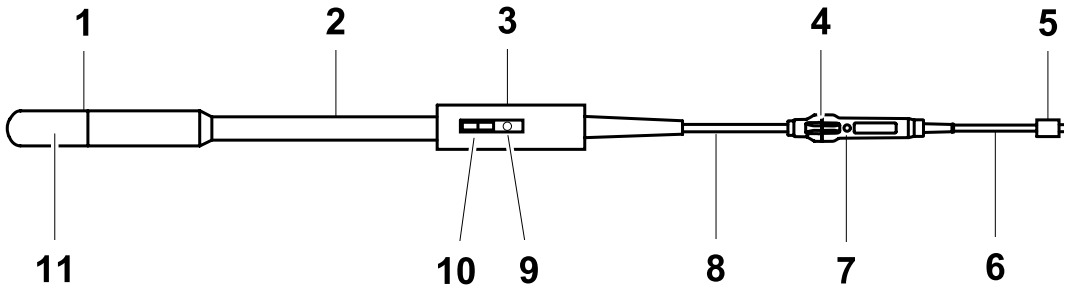
A készülék bekapcsolásakor a vezérlőelektronika gondoskodik a gyenge indulásról és így megakadályozza a kritikus bekapcsolási áramerősségek kialakulását.

Vibrációs test

A vibrációs testben egy elektromotor egy kiegyensúlyozatlan testet forgat kb. 12000 min^{-1}-es (200 Hz) fordulatszámmal és ezáltal pörgettyűmozgást hoz létre. A vibrációs test ezzel a pörgettyűmozgással vibrációt vezet a betonba.

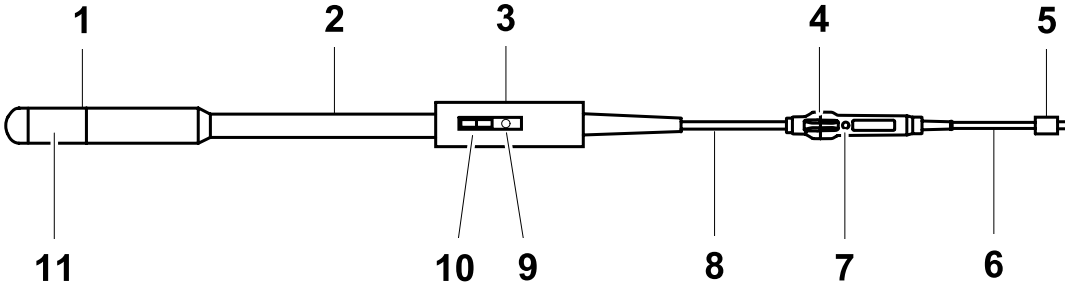
5.3 Komponensek és kezelőelemek

IRFU



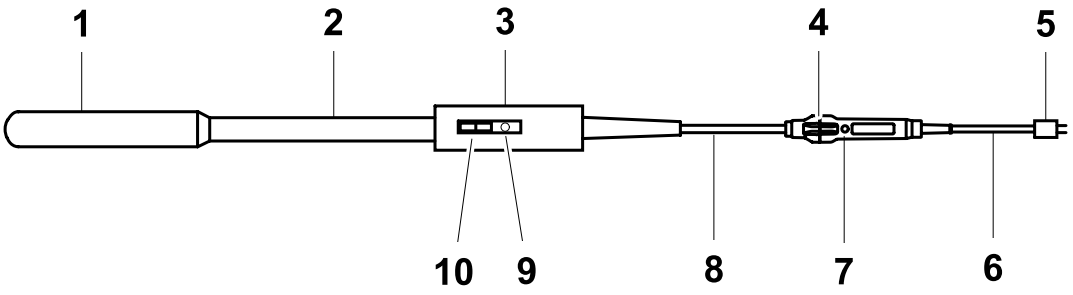
Tétel	Megnevezés	Tétel	Megnevezés
1	Vibrációs test	7	Állapotjelző LED-dióda
2	Védőtömlő	8	Összekötőkábel
3	Átalakító	9	Állapotjelző LED-dióda
4	Bodyguard®	10	BE/KI kapcsoló
5	Csatlakozó	11	Cső alsó rész
6	Csatlakozókábel		

IRFU GV



Tétel	Megnevezés	Tétel	Megnevezés
1	Vibrációs test	7	Állapotjelző LED-dióda
2	Védőtömlő	8	Összekötőkábel
3	Átalakító	9	Állapotjelző LED-dióda
4	Bodyguard®	10	BE/KI kapcsoló
5	Csatlakozó	11	Cső alsó része gumi zárófedéllel
6	Csatlakozókábel		

IRFU 30



Tétel	Megnevezés	Tétel	Megnevezés
1	Vibrációs test	7	Állapotjelző LED-dióda
2	Védőtömlő	8	Összekötőkábel
3	Átalakító	9	Állapotjelző LED-dióda
4	Bodyguard®	10	BE/KI kapcsoló
5	Csatlakozó		
6	Csatlakozókábel		

6 Szállítás

FIGYELMEZTETÉS
A szakszerűtlen kezelés sérülésekhez vagy súlyos anyagi károkhoz vezethet.
- Olvassa el és tartsa be ezen használati utasítás valamennyi biztonsági utasítását, lásd a *Biztonság* fejezetet.

FIGYELMEZTETÉS
Forró vibrációs test.
Érintése égéshez vezethet.
- Csak akkor érintse meg a vibrációs testet, amikor a motor lehűlt.
- Viseljen védőkesztyűt.

Készülék szállítása

1. Kapcsolja ki a készüléket a BE/KI kapcsolóval.
2. Várja meg, amíg a készülék teljesen megáll.
3. A csatlakozót húzza ki a csatlakozó aljatból.
4. Helyezze a készüléket egy arra alkalmas szállítóeszközbe vagy szállítóeszközre.
5. Tekerje fel a védőtömlőt és a csatlakozókábelt.

   Megjegyzés: Ne törje meg a védőtömlőt és a csatlakozókábelt.
6. Biztosítsa a készüléket leesés vagy elcsúszás ellen.

7 Kezelés és üzemeltetés

FIGYELMEZTETÉS
A szakszerűtlen kezelés sérülésekhez vagy súlyos anyagi károkhoz vezethet.
- ▶ Olvassa el és tartsa be ezen használati utasítás valamennyi biztonsági utasítását, lásd a *Biztonság* fejezetet.

7.1 Üzembe helyezés előtt

Kicsomagolás után a készülék üzemkész.

Készülék ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a készülék és valamennyi alkatrészének sérüléseit.
- ▶ A védőtömlő és a csatlakozókábel sérülései.

Elektromos hálózat ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze, hogy megfelő-e az elektromos hálózat vagy az építéshelyi elosztó üzemi feszültsége (lásd a készülék típustábláját vagy a *Műszaki adatok* fejezetet).
- ▶ Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat vagy az építéshelyi elosztó az érvényes nemzeti szabványoknak és irányelveknek megfelelő biztosítóval rendelkezik-e.

7.2 Üzembe helyezés

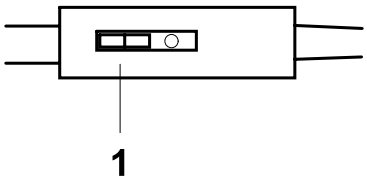
FIGYELMEZTETÉS
Sérült szigetelés.
Áramütés veszélye.
- ▶ Ne törje vagy rongálja meg a védőtömlőt és a csatlakozókábelt.

Csatlakoztassa a készüléket az áramellátáshoz

Megjegyzés: Csak 1-fázisú váltóáramra csatlakoztassa a készüléket, a csatlakoztatási értékeket lásd a *Műszaki adatok* fejezetben.

FIGYELEM
Elektromos feszültség.
A nem megfelelő feszültség a készülék károsodsához vezethet.
- ▶ Ellenőrizze, hogy az áramforrás feszültsége megegyezik-e a készülék adataival, lásd a *Műszaki adatok* fejezetet.

FIGYELMEZTETÉS
A készülék elindulása.
Sérülésveszély az ellenőrizetlenül beinduló készülék miatt.
- ▶ Az áramellátáshoz történő csatlakoztatás előtt kapcsolja ki a készüléket.



Tétel	Megnevezés
1	BE/KI kapcsoló

1. Kapcsolja ki a készüléket a BE/KI kapcsolóval.

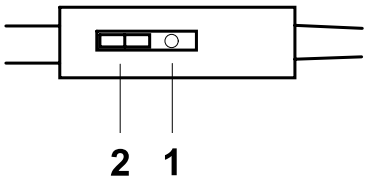
FIGYELMEZTETÉS
Elektromos feszültség.
Sérülés áramütés következtében.
- ▶ Ellenőrizze a csatlakozókábelt és a hosszabbítókábelt károsodások szempontjából.
- ▶ Csak olyan hosszabbítókábelt használjon, amelynek védővezetéke a csatlakozódugóra és az összekötőre is csatlakoztatva van (csak I-es védelmi osztályú készülékekhez, lásd a *Műszaki adatok* című fejezetet).

2. Ha szükséges, megengedett hosszabbítókábellel csatlakoztassa a készüléket.

   Megjegyzés: A hosszabbítókábelek megengedett hosszát és érkeresztmetszetét a *Műszaki adatok* fejezetben találja.
3. Dugja be a dugaszt a csatlakozó aljzatba.

A Bodyguard ® ellenőrző lámpája zöld fénnyel világít, ha a készülék helyesen van csatlakoztatva és nincsenek veszélyes szivárgó áramok.

A készülék bekapcsolása



Tétel	Megnevezés
1	Ellenőrző lámpa
2	BE/KI kapcsoló

1. Vegye fel a készüléket a védőtömlőnél fogva és a vibrációs test közelében tartsa.
2. Kapcsolja be a készüléket a BE/KI kapcsolóval.

Az átalakítón lévő ellenőrző lámpa zöld fénnyel világít, ha a készülék üzemkész.

Frissbeton tömörítése

1. A védőtömlőnél fogva mindkét kézzel tartsa a készüléket.
2. Folyamatosan merítse bele a vibrációs testet a frissbetonba, várjon pár másodpercet, majd húzza ki.
3. Merítse a vibrációs testet a zsaluzat minden területébe és tömörítse a frissbetont.

Megjegyzés:

- A zsaluzat sarkainak területén különösen intenzíven végezze a tömörítést, mert a vasalás ott a legsűrűbb.
- Kerülje a vibrációs test vasalással való érintkezését. Ha a vibrációs test hozzáér a vasaláshoz, akkor a következő károk keletkezhetnek:
  - Tönkremehet a beton vasaláshoz való kötődése.
  - A készülék megrongálódhat.
- A tömörítés eredménye az alábbi pontoktól függ:
  - A vibrációs test betonban töltött ideje.
  - A vibrációs test átmérője.
  - A beton konzisztenciája.
  - A vasalás sűrűsége.

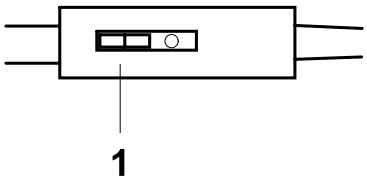
  Ha pl. kis átmérőjű vibrációs testet használ, akkor hosszabb ideig kell végeznie a tömörítést, hogy ugyanazt a hatást érje el, mint egy nagy átmérőjűvel.
- Annak ismertetőjelei, hogy a beton már elég tömör:
  - A beton már nem süpped.
  - Már nem vagy alig jönnek légbuborékok a felszínre.
  - A vibrációs test által keltett zaj már nem változik.

7.3 Üzemen kívül helyezés

A készülék kikapcsolása

VIGYÁZAT
A működő vibrációs test saját mozgása a frissbetonon kívül.
Sérülésveszély vagy dologi károk keletkezésének veszélye a csapdosó vibrációs test miatt.
► Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt letenné azt.

VIGYÁZAT
A működő vibrációs test felforrósodása a frissbetonon kívül.
Égési sérülés veszélye forró felület miatt.
A készülék károsodása megnövekedett kopás miatt.
► Ne működtesse a készüléket a frissbetonon kívül.



Tétel	Megnevezés
1	BE/KI kapcsoló

1. Lassan húzza ki a készüléket a frissbetonból, tartsa a levegőben a vibrációs testet.
2. Kapcsolja ki a készüléket a BE/KI kapcsolóval.
3. Várja meg, amíg a készülék teljesen megáll.
4. Lassan tegye le a készüléket.
   Ne törje meg a védőtömlőt és a csatlakozókábelt.
5. A csatlakozót húzza ki a csatlakozó aljatból.

7.4 Tisztítás

Készülék tisztítása

- Minden használat után tisztítsa meg a készüléket és összes alkatrészét vízzel.

Megjegyzés: A betonmaradványokat a készülék kavicságyba helyezésével távolíthatja el.

8 Karbantartás

FIGYELMEZTETÉS
A szakszerűtlen kezelés sérülésekhez vagy súlyos dologi károkhoz vezethet.
- ▶ Olvassa el és tartsa be ezen használati utasítás valamennyi biztonsági utasítását, lásd a *Biztonsági utasítások* fejezetet.

FIGYELMEZTETÉS
Áramütés miatti életveszély szakszerűtlen munkavégzés esetén.
- ▶ Nyissa ki a készüléket, javítást és az azt követő a biztonsági vizsgálatot csak villamos szakember végezheti az érvényben lévő irányelvek szerint.

8.1 Karbantartási képesítés

Karbantartási képesítés

Az ebben a használati utasításban ismertetett karbantartási munkákat minden felelősségtudatos kezelőnek el szabad végeznie, amennyiben azt nem másként jelöltük meg.

Néhány karbantartási munkát csak speciálisan képzett szakszemélyzetnek vagy az Önnel kapcsolatban álló Wacker Neuson kapcsolattartó szervizének szabad elvégeznie — ezeket külön megjelöltük.

8.2 Karbantartási terv

Megjegyzés: Az itt felsorolt időszakok normál üzemeltetésre vonatkozó irányértékek. Szélsőséges üzemeltetés, pl. tartós használat esetén felezze meg a karbantartási időszakokat.

Tevékenység	Naponta üzemeltetés előtt	Minden 100. óra után
Valamennyi alkatrész szemrevételezése sérülések keresése céljából.	■	
Kopás mértékének ellenőrzése.	■	
Olajcsere a vibrációs testben (IRFU 30 esetében nem).*		■

* Végeztesse el ezeket a munkákat a Wacker Neuson kapcsolattartójának szerviz műhelyével.

8.3 Karbantartási munkák

Munkavégzés műhelyben

A karbantartási munkákat műhelyben munkapadon végezze. Ez a következő előnyökkel jár:

- A készülék védelme az építkezési hely szennyeződései ellen.
- Az egyenes és tiszta munkafelület megkönnyíti a munkát.
- A kis alkatrészek könnyebben áttekinthetők és nem vesznek el olyan könnyen.

Szemrevételezés sérülések keresése céljából

FIGYELMEZTETÉS
A készülék alkatrészeinek, a védőtömlő vagy a csatlakozókábel sérülései áramütés általi testi sérüléshez vezethetnek.
- ▶ A sérült készüléket ne üzemeltesse.
- ▶ A sérült készüléket haladéktalanul javíttassa meg.

- ▶ Ellenőrizze a készülék valamennyi alkatrészének és komponensének sérüléseit.
- ▶ Ellenőrizze a BE/KI kapcsoló kapcsolóház membránjának tömítését.

A vibrációs test kopási mértékének ellenőrzése

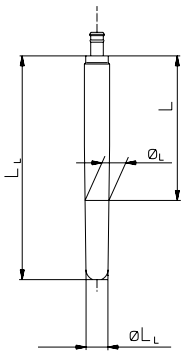
A kopási mértékek a következők:

- A cső alsó részének legkisebb átmérője øL_L
- A vibrációs test legkisebb átmérője øL
- A vibrációs test hossza L_L

A kopás a vibrációs test végén a legnagyobb.

Ha a készülék egy helyen elérte a kopás mértékét, cseréltesse ki a vibrációs testet Wacker Neuson kapcsolattartójával.

Készülék típusa	**A vibrációs test és a cső alsó részének méretei [mm]**			
	øL_L	**L_L**	**øL**	**L**
IR... 30	**28** (30)	**347** (353)	— *	— *
IR... 38	**33** (38)	**338** (345)	**36** (38)	218
IR... 45	**38** (45)	**372** (382)	**42** (45)	333
IR... 57 IR... 57k	**50** (58)	**390** (400) **320** (330)	**54** (58) **54** (58)	253 213
IR... 65	**52** (65)	**475** (490)	**58** (65)	322



* A vibrációs test nem osztott.

A vastagbetűs méretek jelentik a kopásméretet.

A zárójelben lévő adatok az új készülék eredeti méretei.

Olajcsere a vibrációs testben

A vibrációs test olajcseréjének végrehajtásához, vigye el a készüléket Wacker Neuson tárgyalópartneréhez.

Megjegyzés: Az *IR...30* vibrációs testének esetben az olaj nem cserélhető. A vibrációs testet ki kell cseréltetni a Wacker Neuson kapcsolattartóval.

9 Zavarelhárítás

Ha a készülék nem működik, a következő táblázatban megtalálhatja a lehetséges üzemzavarokat, azok okait és elhárításukat.

9.1 Bodyguard®

Üzemzavar	Ok	Elhárítás
A vörös LED-dióda világít. Hálózati feszültség érzékelhető.	- A Bodyguard® védőkapcsoló lekapcsolta a készüléket. - Készülékhiba.	1. A csatlakozót húzza ki a csatlakozó aljatból. 2. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a csatlakozókábelen – sérülés esetén cseréltesse ki. 3. Dugja be a dugaszt a csatlakozó aljzatba. Ha nem sikerült elhárítani az üzemzavart, javíttassa meg a készüléket. *
	- Víz az átalakítóban. - Hiba a vibrációs testben.	Javíttassa meg a készüléket. *
Egyik LED-dióda sem világít.	Nincs hálózati feszültség.	1. A csatlakozót húzza ki a csatlakozó aljatból. 2. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a csatlakozókábelen – sérülés esetén cseréltesse ki. * 3. Dugja be a dugaszt a csatlakozó aljzatba.
	A Bodyguard® meghibásodott.	Javíttassa meg a készüléket. *
	A LED-dióda meghibásodott.	Javíttassa meg a készüléket. *

* Végeztesse el ezeket a munkákat a Wacker Neuson kapcsolattartójának szerviz műhelyével.

9.2 Átalakító

Üzemzavar	Ok	Elhárítás
A LED-dióda vörös fénnyel világít.	- A hálózati feszültség megszakadt. - Nem megfelelő hálózati feszültség.	Az átalakító önállóan elindul, amint (újra) megfelelő lesz a hálózati feszültség.
A LED-dióda vörös fénnyel villog.	Hiba a vibrációs testben.	Javíttassa meg a készüléket. *
A LED-dióda 2-szor vörös fénnyel felvillan.	Az átalakító túl magas hőmérséklet miatt lekapcsolt.	1. Hagyja lehűlni az átalakítót. 2. Végezze el a visszaállítást: Kapcsolja ki, majd be a készüléket.
A LED-dióda 3-szor vörös fénnyel felvillan (rövid időre).	A Bodyguard® védőkapcsoló lekapcsolta a készüléket.	1. Húzza ki a hálózati csatlakozót. 2. Hárít(tas)sa el a hibát. * 3. Csatlakoztassa újra a hálózati csatlakozót.
	Nincs Bodyguard®.	Javíttassa meg a készüléket. *

* Végeztesse el ezeket a munkákat a Wacker Neuson kapcsolattartójának szerviz műhelyével.

10 Ártalmatlanítás

10.1 Elhasználódott elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítása

EU-országokban található ügyfelek számára

Ez a készülék az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó 2002/96/EK sz. európai irányelv (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE), valamint a megfelelő nemzeti törvények hatálya alá tartozik. A WEEE-irányelv ebben az értelemben az elhasználódott elektromos készülékek EU-ban érvényes bánásmódjának keretét határozza meg.

A készülék az itt látható áthúzott hulladéktároló tartály szimbólummal van megjelölve. Ez azt jelenti, hogy a készülék nem keverhető a normál háztartási hulladék közé, hanem külön hulladékgyűjtő helyen, a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani azt.

Ez a készülék professzionális elektromos szerszámként kizárólag ipari használatra készült (a WEEE-irányelv szerinti úgynevezett B2B-kategóriájú készülék). A túlnyomórészt magán háztartásokban használt készülékekkel (úgynevezett B2C-kategóriájú készülékekkel) ellentétben ezt a készüléket ezért egyes EU-országokban, például Németországban, nem szabad a közjogilag engedélyezett hulladékártalmatlanító vállalatok (például kommunális újrahasznosító telepek) gyűjtőhelyein leadni. Kétség esetén kérjük, a készülék értékesítési helyén tájékozódjon a B2B-kategóriájú elektromos készülékeknek az Ön országában érvényes előírás szerinti ártalmatlanítási módjáról, és gondoskodjon a készüléknek a mindenkori törvényes előírások szerinti ártalmatlanításról. Ezzel kapcsolatban az adásvételi szerződésben, illetve az Ön vásárlási helyének általános üzleti feltételeiben szereplő esetleges tudnivalókat is vegye figyelembe.

Ezen készülék szakszerű ártalmatlanítása megakadályozza az embereket és a környezetet érő negatív hatásokat, a káros anyagok célirányos kezelésére szolgál és lehetővé teszi az értékes nyersanyagok újrahasznosítását.

Más országokban található ügyfelek számára

Ezen készülék szakszerű ártalmatlanítása megakadályozza az embereket és a környezetet érő negatív hatásokat, a káros anyagok célirányos kezelésére szolgál és lehetővé teszi az értékes nyersanyagok újrahasznosítását. Ezért azt javasoljuk, hogy a készüléket ne keverje a normál háztartási hulladék közé, hanem külön hulladékgyűjtő helyen, a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően végeztesse el annak ártalmatlanítását. Bizonyos esetekben a nemzeti törvények is előírják az elhasználódott elektromos és elektronikus termékek elkülönített ártalmatlanítását. Kérjük, gondoskodjon ezen készüléknek az Ön országában érvényes előírások szerinti ártalmatlanításról.

11 Műszaki adatok

11.1 IRFU 30

Megnevezés	Mérték-egység	IRFU 30/120	IRFU 30/230
Cikkszám		0610101 0610102 0610277	0008959 0610276 0610278
Névleges feszültség	V	110–130 1~	220–240 1~
Névleges frekvencia	Hz	50/60	
Névleges teljesítményfelvétel	W	400	
Névleges áramfelvétel	A	4,4	2,2
Vibrációs test átmérője	mm	30	
Vibrációs test hossza	mm	353	
Rezgési kitérés	mm	2,0	
Védelmi osztály *		I	
Védelem **		IP67	
Olajspecifikáció		SAE 0W-30 (API SF vagy jobb)	
Olajmennyiség	cm^3	8	
Hangnyomás-szint a kezelőhelyen ***	dB(A)	76	
Az a_{hv} gyorsulás teljes rezgési értéke ****	m/s^2	0,7	
K bizonytalanság	m/s^2	0,5	

* A DIN EN 61140 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

** A DIN EN 60529 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

*** A DIN EN ISO 11201 szabvány szerint.

****A DIN EN ISO 5349 szabvány szerint meghatározva, a cső alsó részétől 2 m-es távolságban, levegőben szabadon lógva, nominális fordulatszám mellett mérve.

11.2 IRFU 38

Megnevezés	Mérték-egység	IRFU 38/120	IRFU 38/230
Cikkszám		0610099 0610100 0610246	0610025 0610245 0610247
Névleges feszültség	V	110–130 1~	220–240 1~
Névleges frekvencia	Hz	50/60	
Névleges teljesítményfelvétel	W	650	
Névleges áramfelvétel	A	7,0	3,5
Vibrációs test átmérője	mm	38	
Vibrációs test hossza	mm	345	
Rezgési kitérés	mm	1,9	
Védelmi osztály *		I	
Védelem **		IP67	
Olajspecifikáció		SAE 0W-30 (API SF vagy jobb)	
Olajmennyiség	cm^3	8	
Hangnyomás-szint a kezelőhelyen ***	dB(A)	79	
Az a_{hv} gyorsulás teljes rezgési értéke ****	m/s^2	0,7	
K bizonytalanság	m/s^2	0,5	

* A DIN EN 61140 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

** A DIN EN 60529 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

*** A DIN EN ISO 11201 szabvány szerint.

****A DIN EN ISO 5349 szabvány szerint meghatározva, a cső alsó részétől 2 m-es távolságban, levegőben szabadon lógva, nominális fordulatszám mellett mérve.

11.3 IRFU 45

Megnevezés	Mérték-egység	IRFU 45/120	IRFU 45/230
Cikkszám		0610097 0610098 0610254	0610024 0610253 0610255 0610259 0610260
Névleges feszültség	V	110–130 1~	220–240 1~
Névleges frekvencia	Hz	50/60	
Névleges teljesítményfelvétel	W	880	
Névleges áramfelvétel	A	9,6	4,8
Vibrációs test átmérője	mm	45	
Vibrációs test hossza	mm	382	
Rezgési kitérés	mm	2,3	
Védelmi osztály *		I	
Védelem **		IP67	
Olajspecifikáció		SAE 0W-30 (API SF vagy jobb)	
Olajmennyiség	cm^3	8	
Hangnyomás-szint a kezelőhelyen ***	dB(A)	79	
Az a_{hv} gyorsulás teljes rezgési értéke ****	m/s^2	1,7	
K bizonytalanság	m/s^2	0,5	

* A DIN EN 61140 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

** A DIN EN 60529 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

*** A DIN EN ISO 11201 szabvány szerint.

****A DIN EN ISO 5349 szabvány szerint meghatározva, a cső alsó részétől 2 m-es távolságban, levegőben szabadon lógva, nominális fordulatszám mellett mérve.

11.4 IRFU 57

Megnevezés	Mérték-egység	IRFU 57/120	IRFU 57/230	IRFU 57k/230
Cikkszám		0610008 0610009 0610264 0610269 0610270 0610272	0610007 0610263 0610265 0610273 0610274	0610262
Névleges feszültség	V	110–130 1~	220–240 1~	
Névleges frekvencia	Hz	50/60		
Névleges teljesítményfelvétel	W	1100	1100	920
Névleges áramfelvétel	A	12,0	6,0	5,0
Vibrációs test átmérője	mm	58		
Vibrációs test hossza	mm	400		330
Rezgési kitérés	mm	2,5		1,9
Védelmi osztály *		I		
Védelem **		IP67		
Olajspecifikáció		SAE 0W-30 (API SF vagy jobb)		
Olajmennyiség	cm^3	12		
Hangnyomás-szint a kezelőhelyen ***	dB(A)	79		
Az a_{hv} gyorsulás teljes rezgési értéke ****	m/s^2	2,2		
K bizonytalanság	m/s^2	0,5		

* A DIN EN 61140 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

** A DIN EN 60529 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

*** A DIN EN ISO 11201 szabvány szerint.

****A DIN EN ISO 5349 szabvány szerint meghatározva, a cső alsó részétől 2 m-es távolságban, levegőben szabadon lógva, nominális fordulatszám mellett mérve.

11.5 IRFU 65

Megnevezés	Mérték-egység	IRFU 65/120	IRFU 65/230
Cikkszám		0610105 0610106 0610286 0610287 0610288 0610289	0610104 0610284 0610285 0610290
Névleges feszültség	V	110–130 1~	220–240 1~
Névleges frekvencia	Hz	50/60	
Névleges teljesítményfelvétel	W	1400	1840
Névleges áramfelvétel	A	15,0	10,0
Vibrációs test átmérője	mm	65	
Vibrációs test hossza	mm	490	
Rezgési kitérés	mm	2,5	
Védelmi osztály *		I	
Védelem **		IP67	
Olajspecifikáció		SAE 0W-30 (API SF vagy jobb)	
Olajmennyiség	cm^3	12	
Hangnyomás-szint a kezelőhelyen ***	dB(A)	79	
Az a_{hv} gyorsulás teljes rezgési értéke ****	m/s^2	3,4	
K bizonytalanság	m/s^2	0,5	

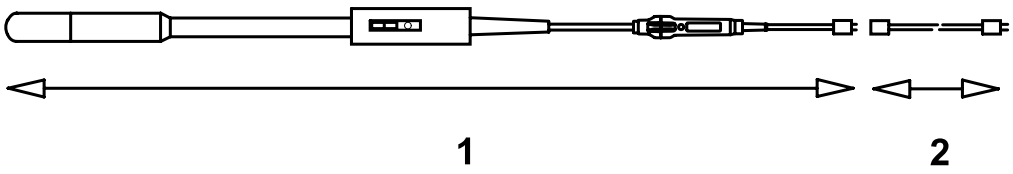
* A DIN EN 61140 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

** A DIN EN 60529 szerint, magyarázat: fejezet *Szójegyzék*.

*** A DIN EN ISO 11201 szabvány szerint.

****A DIN EN ISO 5349 szabvány szerint meghatározva, a cső alsó részétől 2 m-es távolságban, levegőben szabadon lógva, nominális fordulatszám mellett mérve.

11.6 Hosszabbítókábel



Tétel	Leírás
1	Hosszabbítókábel
2	Készülék, szállítási terjedelem

FIGYELMEZTETÉS
Elektromos feszültség.
Sérülés áramütés következtében.
- ▶ Ellenőrizze a csatlakozókábelt és a hosszabbítókábelt károsodások szempontjából.
- ▶ Csak olyan hosszabbítókábelt használjon, amelynek védővezetéke a csatlakozódugóra és az összekötőre is csatlakoztatva van (csak I-es védelmi osztályú készülékekhez, lásd a *Műszaki adatok* című fejezetet).

- Kizárólag engedélyezett hosszabbítókábelt használjon, lásd a *Biztonság* című fejezetet.
- A hosszabbítókábel érkeresztmetszete a következő táblázatban található:

Megjegyzés: Készülékének típusmegnevezését és feszültségét a típustábláról olvashatja le vagy a cikkszám alapján a *Műszaki adatok* fejezetben találja meg.

Készülék	Feszültség [V]	Hosszabbítás [m]	Érkeresztmetszet [mm^2]
IRFU 30	110–130 1~	≤ 34	1,5
		≤ 57	2,5
		≤ 90	4,0
	220–240 1~	≤ 135	1,5
IRFU 38	110–130 1~	≤ 21	1,5
		≤ 36	2,5
		≤ 57	4,0
	220–240 1~	≤ 86	1,5
		≤ 142	2,5
IRFU 45	110–130 1~	≤ 16	1,5
		≤ 26	2,5
		≤ 41	4,0
	220–240 1~	≤ 63	1,5
		≤ 104	2,5
		≤ 150	4,0
IRFU 57	110–130 1~	≤ 12	1,5
		≤ 21	2,5
		≤ 33	4,0
	220–240 1~	≤ 50	1,5
		≤ 83	2,5
		≤ 132	4,0
IRFU 57k	220–240 1~	≤ 50	1,5
		≤ 83	2,5
		≤ 132	4,0

Készülék	Feszültség [V]	Hosszabbítás [m]	Érkeresztmetszet [mm^2]
IRFU 65	110–130 1~	≤ 10	1,5
		≤ 17	2,5
		≤ 26	4,0
	220–240 1~	≤ 30	1,5
		≤ 50	2,5
		≤ 79	4,0

Példa

Ön IRFU 45/120 típusú készülékkel rendelkezik és egy 25 m hosszúságú hosszabbítókábelt szeretne használni.

A készülék bemeneti feszültsége 120 V.

A táblázat alapján a hosszabbítókábelnek 2,5 mm^2-es érkeresztmetszettel kell rendelkeznie.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó

Wacker Neuson SE

Preußenstraße 41, 80809 München

Termék

Típus	**HD 30**	**HD 45**
Termékfajta	**Olajtüzelésû közvetlen fûtõ**	
Cikkszám	0610112	0610113

Irányelvek és szabványok

Ezúton tanúsítjuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi irányelvek és szabványok rendelkezéseinek és követelményeinek:

2006/42/EK,

2006/95/EK, 2004/108/EK, EN 61000, EN 55014

Műszaki dokumentumok meghatalmazottja: Axel Häret

München, 01.12.2009

Franz Beierlein
Termékmenedzsment vezetője

Dr. Michael Fischer
Kutatás és fejlesztés vezetője

ZERTIFIKAT • CERTIFICATE • 認証書 • СЕРТИФИКАТ • CERTIFICADO • CERTIFICAT

America

CERTIFICATE

No. U8 09 05 54130 005

Holder of Certificate: **Wacker Neuson SE**
Preußenstr. 41
80809 München
GERMANY

Production Facility(ies): 64228

Certification Mark:

Product: **Handheld electric tools (Concrete vibrators)**

Model(s):
IRFU 30/120 US; IRSE-FU 30/120 US
IRFU 38/120 US; IRSE-FU 38/120 US
IRFU 45/120 US; IRSE-FU 45/120 US
IRFU 57/120 US; IRFU 57/120 8m US
IRFU 57/120 10m US; IRSE-FU 57/120 US
IRFU 65/120 US; IRFU 65/120 8m US

Parameters:

Rated voltage:	110-130V ~ 50/60 Hz				
Frequency:	IR...30	IR...38	IR...45	IR...57	IR...65
Rated power:	400W	650W	880W	1100W	1400W
Rated current:	4,4A	7,0A	9,6A	12,0A	15,0A
Protect class:	I				
Degree of (water) protection:	IP 67				

Tested according to:
CAN/CSA-C22.2 NO. 60745-2-12:2005
UL 60745-2-12:2005
The products are intended and certified for USA and Canada. Additional requirements may apply for other countries.

The product was voluntarily tested according to the relevant safety requirements and mentioned properties. It can be marked with the certification mark shown above. The certification mark must not be altered in any way. See also notes overleaf.

Test report no.: 034-340381-000

Date, 2009-06-04

Page 1 of 1

357651